

◎日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における後方支援、物品又は役務の相互の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定を改正する協定

(略称) 米国との物品役務相互提供協定の改正協定

平成	十年	四月二十八日	東京で署名
平成	十一年	五月二十四日	国会承認
平成	十一年	五月二十八日	承認の閣議決定
平成	十一年	五月二十八日	東京で承認の通告
平成	十一年	六月 二日	公布及び告示
平成	十一年	九月二十五日	(条約第五号及び外務省告示第二四三号) 効力発生

目 次

	ページ
前 文	二二四九
第一条 協定前文への追加	二二四九
第二条 協定第一条1の改正	二二四九
第三条 協定第一条2の改正	二二五〇
第四条 協定第二条3の改正	二二五〇
第五条 新たな第四条の追加	二二五〇
第六条 協定第四条から第九条までの一条ずつの繰下げ	二二五一
第七条 新たな付表	二二五一
第八条 効力発生及び有効期間	二二五一

末文	二二五一
付表	二二五三

前文

日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における後方支援、物品又は役務の相互の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定を改正する協定

日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、

千九百九十七年九月二十三日に公表された日米防衛協力のための指針が周辺事態に対応する活動のための協力に言及していることを想起し、

千九百九十六年四月十五日に東京で署名された日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における後方支援、物品又は役務の相互の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定（以下「協定」という。）を改正することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

協定前文への追加

協定前文中「日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約」の次に「（以下「条約」という。）を加える。

第二条

協定第一条1を次のように改める。

協定第一条1の改正

1 この協定において、

a 「後方支援 物品又は役務」とは、後方支援において提供される物品又は役務をいう。

b 「周辺事態」とは、日本国の周辺の地域における日本国の平和及び安全に重要な影響を与える事態

米国との物品役務相互提供協定の改正協定

AGREEMENT AMENDING
THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF JAPAN AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING RECIPROCAL PROVISION OF LOGISTIC SUPPORT,
SUPPLIES AND SERVICES
BETWEEN
THE SELF-DEFENSE FORCES OF JAPAN AND
THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of Japan and the Government of the United States of America,

Recalling that the Guidelines for U.S.-Japan Defense Cooperation announced on September 23, 1997 refer to cooperation for operations in response to situations in areas surrounding Japan,

Desiring to amend the Agreement between the Government of Japan and the Government of the United States of America concerning reciprocal provision of logistic support, supplies and services between the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America signed at Tokyo on April 15, 1996 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

Article I

The preamble of the Agreement shall be amended by inserting the words "(hereinafter referred to as the "Treaty")" immediately after the words "the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America."

Article II

Paragraph 1 of Article I of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"1. As used in this Agreement:

a. the term "logistic support, supplies and services" means supplies and services in the field of logistic support;

b. the term "situations in areas surrounding

米国との物品役務相互提供協定の改正協定

をいう。

第二条

協定第一条2を次のように改める。

2 この協定は、共同訓練、国際連合平和維持活動、人道的な国際救援活動又は周辺事態に対応する活動に必要な後方支援、物品又は役務の日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における相互の提供に関する基本的な条件を定めることを目的とする。

第四条

協定第一条3を次のように改める。

3 2の規定については、日本国の自衛隊による武器若しくは弾薬の提供又はアメリカ合衆国軍隊による武器システム若しくは弾薬の提供が含まれるものと解してはならない。

第五条

協定第三条の次に次の新たな第四条を加える。

第四条

1 いずれか一方の当事国政府が、周辺事態に際して日本国の自衛隊又はアメリカ合衆国軍隊がそれぞれの国の法令に従って行う活動であって、条約の目的の達成に寄与するもののために必要な後方支援、物品又は役務の提供を他方の当事国政府に対してこの協定に基づいて要請する場合には、当該他方の当事国政府は、その権限の範囲内で、要請された後方支援、物品又は役務を提供することができ。

2 この条の規定に基づいて提供される後方支援、物品又は役務は、次に掲げる区分に係るものとする。
食料、水、宿泊、輸送（空輸を含む）、燃料・油脂・潤滑油、被服、通信、衛生業務、基地支援、保

一一五〇

Japan" means situations in areas surrounding Japan that have an important influence on Japan's peace and security."

Article III

Paragraph 2 of Article I of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"2. The purpose of this Agreement is to establish basic terms and conditions for the reciprocal provision of logistic support, supplies and services, between the Self-Defense Forces of Japan and the Armed Forces of the United States of America, necessary for bilateral exercises and training, United Nations Peacekeeping Operations, humanitarian international relief operations, or operations in response to situations in areas surrounding Japan."

Article IV

Paragraph 3 of Article II of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

"3. Paragraph 2 of this Article shall not be interpreted as to include the provision of weapons or ammunition by the Self-Defense Forces of Japan, or the provision of weapons systems or ammunition by the Armed Forces of the United States of America."

Article V

The following new Article shall be inserted immediately after Article III of the Agreement:

"Article IV

1. When either Party requests, under this Agreement, the other Party to provide logistic support, supplies and services necessary for operations which are conducted by the Self-Defense Forces of Japan or the Armed Forces of the United States of America, in situations in areas surrounding Japan, in accordance with the laws and regulations of the respective countries and which contribute to the achievement of the purposes of the Treaty, the other Party, within its competence, may provide the logistic support, supplies and services requested.

2. The logistic support, supplies and services related to the following categories may be provided under this Article: food; water; billeting; transportation (including

管、施設の利用、部品・構成品、修理・整備及び空港・港湾業務

それぞれの区分に係る後方支援、物品又は役務については、第一条にいう付表において定める。

3 第一条3の規定は、この条の規定に基づく後方支援、物品又は役務の提供に適用する。

4 この条の適用上、日本国の自衛隊は、周辺事態に対処するための日本国の措置について定めた日本国の関連の法律に従って後方支援、物品又は役務を提供し、当該法律によって認められた日本国の自衛隊の活動に関し後方支援、物品又は役務を受領するものと了解される。

第六条

協定第四条から第九条までを一条ずつ繰り下げる。新たな第六条中「第七条」を「第八条」に改める。

第七条

この協定の付表をもって、協定付表に代える。

第八条

この協定は、アメリカ合衆国政府が日本政府から日本国がこの協定を承認した旨の書面による通告を受領した日の後百二十日目の日に効力を生じ、協定が有効である限り効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百九十八年四月二十八日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

末文

効力発生
及び有効
期間

協定第四
条から第
九条まで
の一条ず
づの繰下
げ
新たな付
表

airlift); petroleum, oils, and lubricants; clothing; communications; medical services; base support; storage; use of facilities; spare parts and components; repair and maintenance; and airport and seaport services.

The logistic support, supplies and services related to each category are specified in the Annex referred to in Article II.

3 Paragraph 3 of Article II shall be applied to the provision of logistic support, supplies and services under this Article.

4. For the purposes of this Article, it is understood that the Self-Defense Forces of Japan will provide logistic support, supplies and services pursuant to the relevant laws of Japan concerning its actions to cope with situations in areas surrounding Japan, and receive logistic support, supplies and services with regard to their activities authorized by the said laws."

Article VI

Remaining Articles IV, V, VI, VII, VIII, and IX of the Agreement shall be renumbered as Articles V, VI, VII, VIII, IX, and X, respectively. The references to "Article IV" and "Article VII" in renumbered Article VI shall be deleted and replaced by references to "Article V" and "Article VIII", respectively.

Article VII

The Annex of the Agreement shall be replaced by the new Annex attached to this Agreement.

Article VIII

This Agreement shall enter into force on the 120th day after the date of receipt by the Government of the United States of America of a written notice from the Government of Japan of approval of this Agreement by Japan and shall remain in effect as long as the Agreement remains in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate, in the Japanese and English languages, both equally authentic, at Tokyo, this twenty-eighth day of April, one thousand nine hundred ninety-eight.

米国との物品役務相互提供協定の改正協定

日本国政府のために

小淵 三

アメリカ合衆国政府のために

マデレーン・オルブライト

二二五

FOR THE GOVERNMENT OF
JAPAN:

Keizo Obuchi

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:

Madeline Albright

付表

区 分	
食料	食料、食事の提供、調理器具及びこれらに類するもの
水	水、給水、給水に必要な用具及びこれらに類するもの
宿泊	宿泊設備及び入浴設備の利用、寝具類並びにこれらに類するもの
輸送（空輸を含む）	人又は物の輸送、輸送用資材及びこれらに類するもの
燃料・油脂・潤滑油	燃料、油脂及び潤滑油、給油、給油に必要な用具並びにこれらに類するもの
被服	被服、被服の補修及びこれらに類するもの
通信	通信設備の利用、通信支援、通信機器及びこれらに類するもの
衛生業務	診療、衛生機具及びこれらに類するもの
基地支援	廃棄物の収集及び処理、洗濯、給電、環境面の支援、消毒機具及び消毒並びにこれらに類するもの
保管	倉庫又は冷蔵貯蔵室における、時的保管並びにこれらに類するもの
施設の利用	建物、訓練施設及び駐機場の一時的利用並びにこれらに類するもの
訓練業務	指導員の派遣、教育訓練用資材、訓練用消耗品及びこれらに類するもの
部品・機材品	軍用航空機、軍用車両及び軍用船舶の部品又は構成部品並びにこれらに類するもの
修理・整備	修理及び整備、修理及び整備用機器並びにこれらに類するもの
空港・港湾業務	航空機の離発着及び船舶の出入港に対する支援、補給作業並びにこれらに類するもの

Annex

Category	
Food	food, provision of meals, cooking utensils, and the like
Water	water, water supply, equipment necessary for water supply, and the like
Billeting	use of billeting and bathing facilities, beddings, and the like
Transportation (including airlift)	transportation of persons and goods, transport equipment, and the like
Petroleum, oils, and lubricants	petroleum, oils, and lubricants, refueling, equipment necessary for refueling, and the like
Clothing	clothing, mending of clothing, and the like
Communications	use of communication facilities, communication services, communication equipment, and the like
Medical services	medical treatment, medical equipment, and the like
Base support	collection and disposal of waste, laundry, electric supply, environmental services, decontamination equipment and services, and the like
Storage	temporary storage in warehouse or refrigerated storehouse, and the like
Use of facilities	temporary use of building, training facilities and apron for aircraft, and the like
Training services	dispatch of instructors, materials for educational and training purposes, consumables for training purposes, and the like
Spare parts and components	spare parts and components of military aircraft, vehicles, and ships, and the like
Repair and maintenance	repair and maintenance, equipment for repair and maintenance, and the like
Airport and seaport services	services for arrival and departure of aircraft and ships, loading and unloading, and the like

(参考)

この協定は、平成八年四月十五日に署名された日本国の自衛隊とアメリカ合衆国軍隊との間における後方支援、物品又は役務の相互の提供に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定を改正するものである。